

# MILÃO

TROPPO CHIC!

**HOTEL BULGARI** E OUTRAS MARAVILHAS DA CAPITAL DO BOM GOSTO / AND OTHER WONDERS OF THE CAPITAL OF GOOD TASTE

**TABUAÇO** FIM-DE-SEMANA PERFEITO / PERFECT WEEKEND

**HOTEL PALÁCIO**, ESTORIL ELEGÂNCIA À BEIRA-MAR / COASTAL ELEGANCE

**BURAKA SOM SISTEMA** TALENTO PORTUGUÊS / PORTUGUESE TALENT

**BRISA** ESTRADAS DE SUCESSO / THE ROADS TO SUCCESS

**JOSÉ DE GUIMARÃES** VIAJANTE PROFISSIONAL / PROFESSIONAL TRAVELLER

**JÓ SOARES** DANÇA COM PESSOA / DANCES WITH PESSOA

**FUNDAÇÃO VALE** UM EXEMPLO NO BRASIL / AN EXAMPLE IN BRAZIL

**VALENCIA**, ESPANHA / SPAIN UMA CIDADE EFERVESCENTE / EVER-EFFERVESCENT

# 01 | MADE IN PORTUGAL



## O pião / Spinning top

Na primeira metade do século XX, uma das jogatinas preferidas da rapaziada nos pátios das escolas primárias era o jogo do pião. Este jogo infantil remonta à antiguidade. A maneira de jogar parece simples, mas requer alguma perícia. O pião de madeira deverá ser envolvido com um barão (cordão) e de seguida atirado ao chão, ficando a bailar a maior quantidade de tempo possível. O jogo pode fazer-se de duas formas: ou se trata de uma competição com tempo fixo, ou de um encontro em que o objectivo é fazer o pião tocar nos restantes piões em prova projectando-os para fora do círculo de jogo desenhado no chão, continuando a girar. Consideram-se fora de prova os piões que saírem desse mesmo círculo. Os piões escolhidos pela loja A Vida Portuguesa são fabricados de forma artesanal na região de Barcelos, no Norte de Portugal. In the first half of the 20th century, one of the most popular toys in primary school playgrounds was the spinning top. This toy dates back to ancient times and playing seems simple but it requires some skill. The string is wound round the wooden top and thrown to the floor with a flick of the wrist, so that it spins as long as possible. The game can be played in two ways: either competing for a set time, or trying to get your top to knock the other tops out of the circle drawn on the ground, while still spinning. Those tops outside of the circle are considered out. The tops on sale at A Vida Portuguesa are made in the traditional fashion in the region of Barcelos, in the North of Portugal. **MJV**

A Vida Portuguesa, Rua Anchieta, 13 | Tel. +351 21 348 5013 | [www.avidaportuguesa.com](http://www.avidaportuguesa.com) | V.A.E.S.

ESTA UP É PARA SI / THIS UP IS FOR YOU

